

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 367: Avesta Tandoorasti - Taao Ahmi Nmaaneh - Dahmaan Aafringaan Kardaas - Yasna 60, Verses 3-4

Hello all Tele Class friends:

Parsi Zarathushtri National Anthem in English!

After presenting this rendition of our Parsi Anthem: Chhaiye Hame Zarthoshti, in our last [WZSE#366](#), some emails were written on this anthem and I had to write the following to Anahita Kavarana, Michigan. Here it is:

"Hello Anahita: My very good friend ArZan Wadia forwarded your email to me.

I am Mobed Soli Dastur from Florida.

I have been sending out weeklies for last 366 weeks continuously on our Religion.

In my last weekly, WZSE#366 (Weekly Zoroastrian Scripture Extract), I placed your English rendition of our Parsi Anthem: Chhaiye Hame Zarathoshti.

One of my friends forwarded me the website link for your above video, which also had the video of Michigan small children singing the same Anthem in English at the 2016 FEZANA AGM in Michigan.

I really like your rendition in English and proud to publicize it all over the world.

My very good friend Meher Amalsad then further publicized my weekly to a large group of the world.

However, I got the following email from my very good friend in London, UK, Malcolm Deboo, President of ZTFE:

"On May 15, 2020, at 1:26 PM, malcolm deboo <malcolm_deboo{at}yahoo.co.uk> wrote:

Dear Meher & Soli

Thank you for sharing "We are Zoroastrians", sung by the Kavarana family in Dallas (should be Michigan), which is entertaining.

However, I note that UK is omitted, but the afarganyu pictured in the YouTube video is owned by the ZTFE and been plucked from the previous ZTFE website. The afarganyu has a unique design and is used by the ZTFE on special occasions, therefore ZTFE knows intermediately when others use the picture to promote their products. Perhaps you may wish to request Anahita Kavarana to slightly modify the lyrics and include the UK.

Thanks

Malcolm”

It was “Paint your face RED” time for me that I did not notice that.

In my humble opinion, this is a big omission since ZTFE, London is the oldest Z association outside India.

I was very surprised to see that Afghanistan was included as one of the countries with Parsi population which is also not correct. There are hardly any Parsis in Afghanistan.

I also found that UAE is also missing which has a sizeable Z population.

In my humble opinion, you can replace Afghanistan by “UK UAE” in your wonderful English rendition.

Please somehow include UK and UAE in your rendition.

Please respond to this email.

Hope all of our Humdins in Michigan are safe and healthy.

Love and Tandoorasti, Soli”

Anahita replied to me stating that while researching in 2016, she found a link giving the estimates of Zoroastrians (Parsis?) all over the world and in it, Afghanistan had 10,000, whereas UK had 4,100 and Persian Gulf Countries (including UAE) had 2,200 (I have checked the website she used). Hence, she used Afghanistan in her rendition and inadvertently left out UK and UAE. She promised us that she will include UK and UAE in her updated version.

Avesta Tandoorasti - Taao Ahmi Nmaaneh – Yasna 60

Yasna 60 is usually called “**Avesta Tandoorasti**” as versus our usual Pazand Tandoorasti that we all pray all the times, especially at the end of our Daily Farajiyaat (Prayers). It has some beautiful wishes and blessings. Kangaji presented this in his English *Khordeh Avesta* with its word by word translation and I recommend you all to [look it up \(Pages 392 – 394\)](#).

The same prayer is also prayed in the Dahmaan Aafringaan that we usually pray in a regular Jashan ceremony.

Since it has 6 verses, we presented its first 2 verses in our last weekly [WZSE#366](#). Today we will present its next 2 verses 3 – 4 and next week, we will complete this Avesta Tandoorasti in our weekly #368.

So here we present the Verses 3 - 4 of Taao Ahmi Nmaaneh – Yasna 60:

Avesta Tandoorasti - Taao Ahmi Nmaaneh – Dahmaan Aafringaan Kardaa – Yasna 60 - Verses 3 – 4

[\(Please hear the attached .mp3 file for its recitation\)](#)

Prayer Text	Translation
<p>(3) Jamyaan ithra ashaaunaam vanguhish suraaospentaaofravashayo, ashoishbaeshazahachimnaao zem-frathangha, daanu-draajangha, hvare-barezangha; ishteevanghanghaam, paitishtaataay aataranaam, frasha-vakhshyaai rayaamchakhvarenanghaamcha.</p>	<p>(3) May the good, heroic and beneficent Fravashis of the righteous people come in this abode bringing with them the means of holiness, as wide as the earth, as extensive as river (and) as exalted as the sun, – for the fulfillment of desires of better (men), for withstanding wicked (men) and for the greater increase of wealth and fame! May the Fravashis come into this abode!</p>
<p>(4) Vainit ahmi nmaanay Sraosho asrushtim, aakhshtish anaakhshtim, raaitish araaitim, aarmaitish taromaitim, arshukhdha vaakhsh mithaokhthem vaachim asha drujem.</p>	<p>(4) In this house, May obedience overcome disobedience! May peace overcome discord! May generosity overcome avarice for wealth! May reverence overcome pride! May the true-spoken word overcome the false-spoken word distorting truth!</p>

[\(Translation from Kangaji English Khordeh Avesta – Pages 392 - 393\)](#)

SPD Comments

1. These two verses are full of good wishes for a house, especially Verse 4 which has been recited by many of us during a presentation on our religion.
2. The verse 4 wishes for obedience, peace, generosity, reverence and true spoken word in the house.
3. **Instead of our regular Pazand Tandoorasti, sometimes we should recite this as a Hum Bandagi with a page of the prayer with its translation side by side given to each participant.**

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence, and eternal enthusiasm!

Atha Janyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

In HIS Service 24/7!

Love and Tandoorasti, Soli